



## **International Standardisation of Fruit and Vegetables**

### **Table Grapes**

**The opinions expressed and arguments employed herein do not necessarily reflect the official views of the organisation or of the governments of its member countries.**

For more information on the Scheme, see <http://www.oecd.org/tad/fv>.

**Standard also recommended by the Economic Commission for Europe of the United Nations Organization under the reference FFV-19**

© OECD 2006



# **Международная Стандартизация Фруктов и Овощей**

## **Столовый виноград**

**Выраженные в данной публикации мнения и аргументы не обязательно отражают официальную позицию Организации или правительств государств-членов.**

Для получения дополнительной информации см. : <http://www.oecd.org/tad/fv>.

**Стандарт также рекомендован Европейской Экономической Комиссией ООН как FFV-19**

© OECD 2008

**Definition of produce**  
**Определение продукта**



**Photo 1**  
**Variety Italia - White seeded large-berry variety**  
**Сорт Italia – Крупные белые ягоды с косточками**

**Definition of produce**  
**Определение продукта**

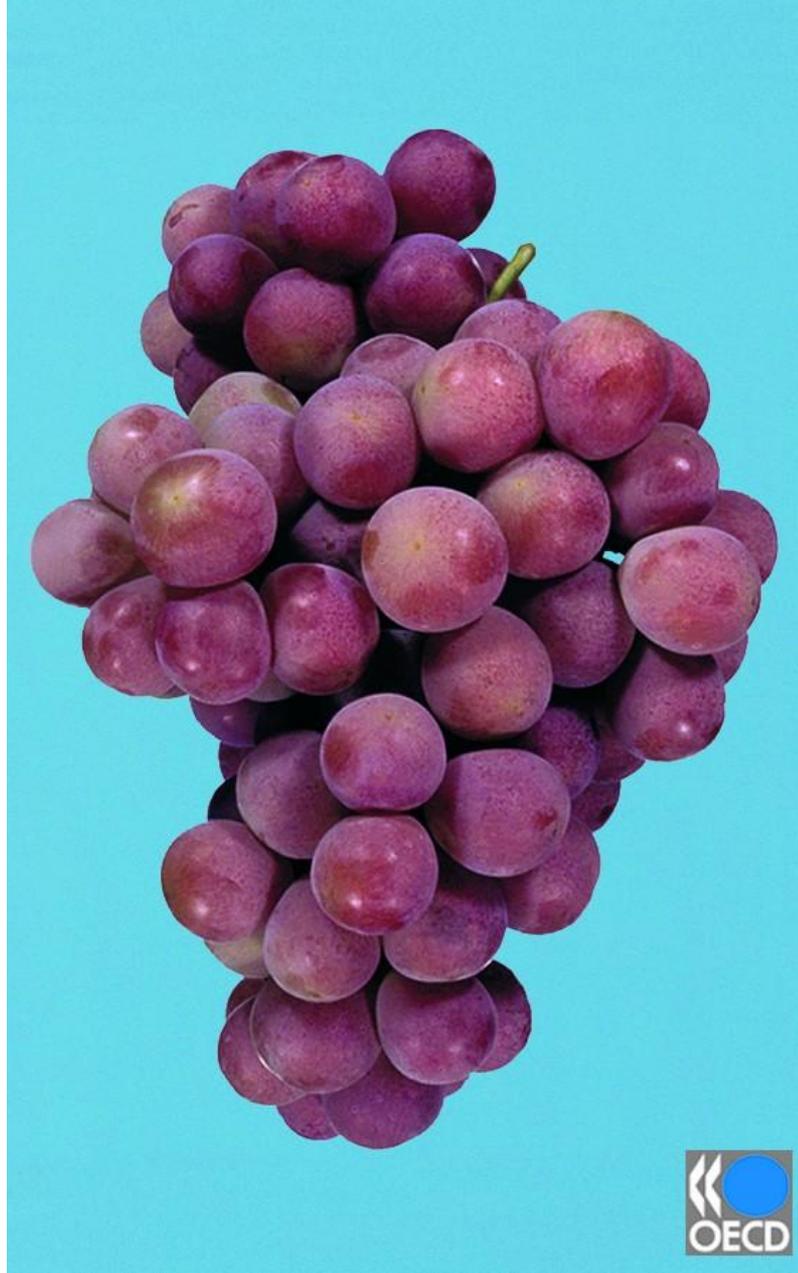


**Photo 2**

**Variety Ronelle - Black seeded large-berry variety**

**Сорт Ronelle – Крупные черные ягоды с косточками**

**Definition of produce**  
**Определение продукта**

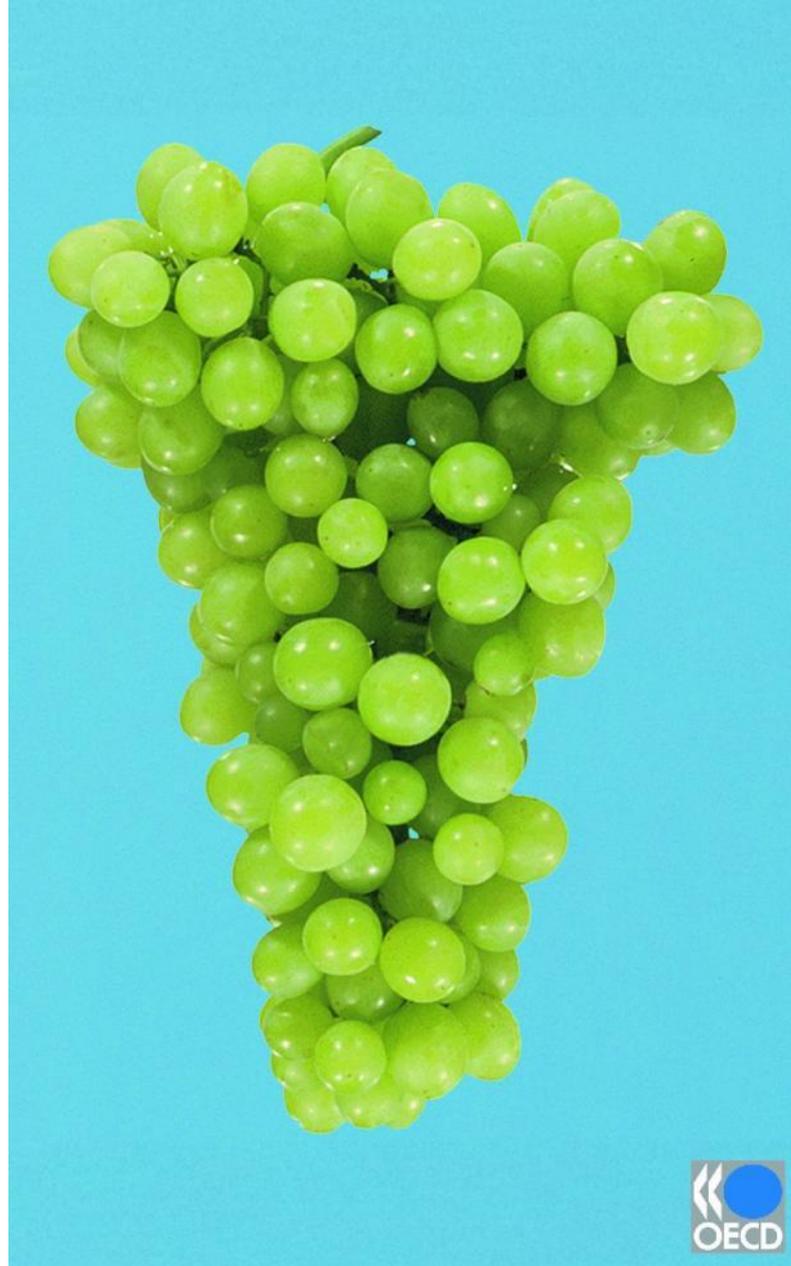


**Photo 3**

**Variety Red Globe - Red seeded large-berry variety**

**Сорт Red Globe – Красные крупные ягоды с косточками**

**Definition of produce**  
**Определение продукта**



**Photo 4**

**Variety Sugraone – White seedless large-berry variety**

**Сорт Sugraone – Крупные белые ягоды без косточек**

# Minimum requirements

## Минимальные требования

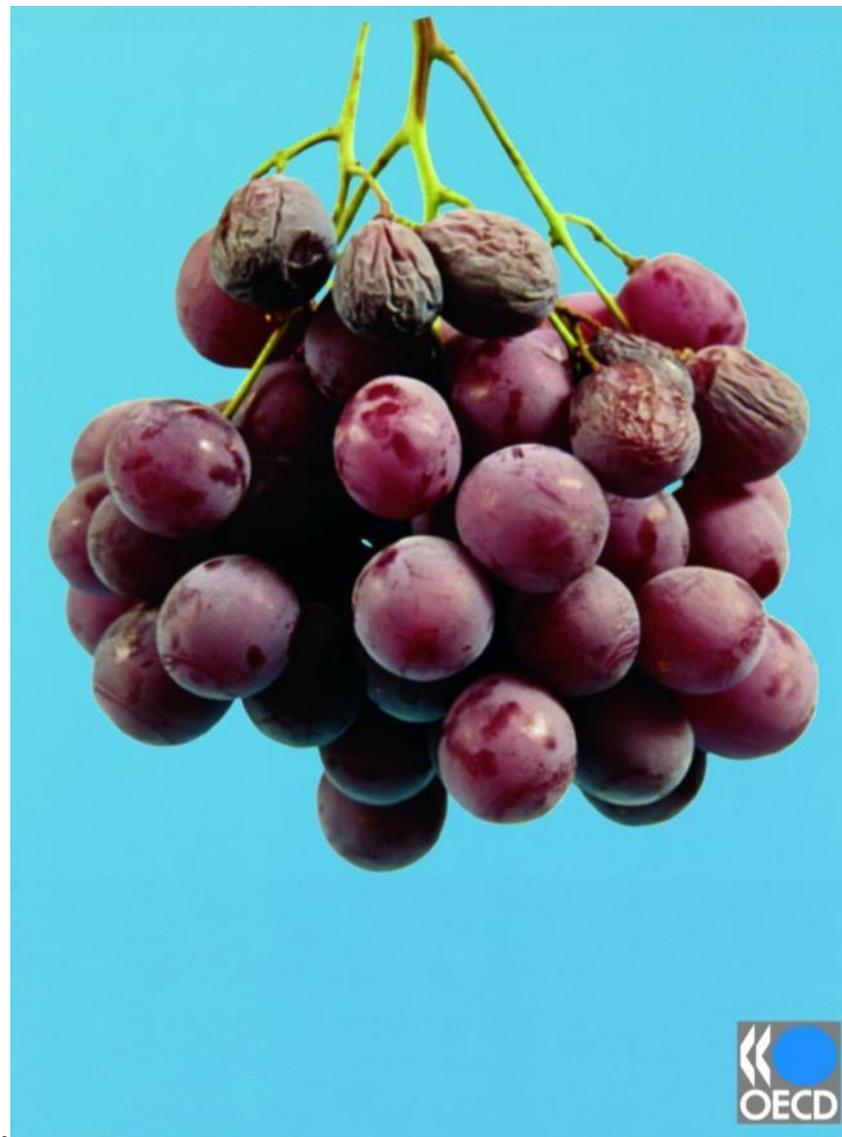


Photo 5

Shrivelled berries and wilted rachis and pedicels - Not allowed

Сморщенные ягоды, слабые стебельки и черенок – Не допускается

# Minimum requirements

## Минимальные требования



Photo 6

**Bleached berries due to SO<sub>2</sub>-treatment on black varieties - Not allowed**

**Обесцвеченные ягоды из-за SO<sub>2</sub>-обработки на черных сортах – Не допускается**

**Minimum requirements**  
**Минимальные требования**



**Photo 7**

**Bleached berries due to SO<sub>2</sub>-treatment on white varieties - Not allowed**

**Обесцвеченные ягоды из-за SO<sub>2</sub>-обработки на белых сортах – Не допускается**



## Minimum requirements

## Минимальные требования



Photo 8

**Bleached berries due to SO<sub>2</sub>-treatment on white varieties - Not allowed**

**Обесцвеченные ягоды из-за SO<sub>2</sub>-обработки на белых сортах – Не допускается**

# Minimum requirements

## Минимальные требования



**Photo 9**

**Split berries - Not allowed**

**Треснувшие ягоды – Не допускается**

**Minimum requirements**  
**Минимальные требования**



**Photo 10**  
**Black rot - Not allowed**  
**Черная гниль – Не допускается**

**Minimum requirements**  
**Минимальные требования**



**Photo 11**  
**Powdery mildew - Not allowed**  
**Порошистая плесень – Не допускается**

**Minimum requirements**  
**Минимальные требования**



**Photo 12**  
**Anthracnose - Not allowed**  
**Антракноз – Не допускается**

**Minimum requirements**  
**Минимальные требования**



**Photo 13**  
**Grey mould - Not allowed**  
**Серая плесень – Не допускается**

**Minimum requirements**  
**Минимальные требования**



**Photo 14**  
**Visible foreign matter - Not allowed**  
**Видимые посторонние вещества – Не допускается**

## Minimum requirements

## Минимальные требования



**Photo 15**

**Pollution by mealy bug secretion (Planococcus) - Not allowed**

**Загрязнение мучнистым червецом (Planococcus) – Не допускается**

**Minimum requirements**

**Минимальные требования**



**Photo 16**

**Mealy bug infestation (Planococcus) - Not allowed**

**Инвазия мучнистым червецом (Planococcus) – Не допускается**



## Minimum requirements

## Минимальные требования



**Photo 17**

**Mealy bug infestation (close-up) - Not allowed**

**Инвазия мучнистым червецом (крупный план) – Не допускается**

**Minimum requirements**  
**Минимальные требования**

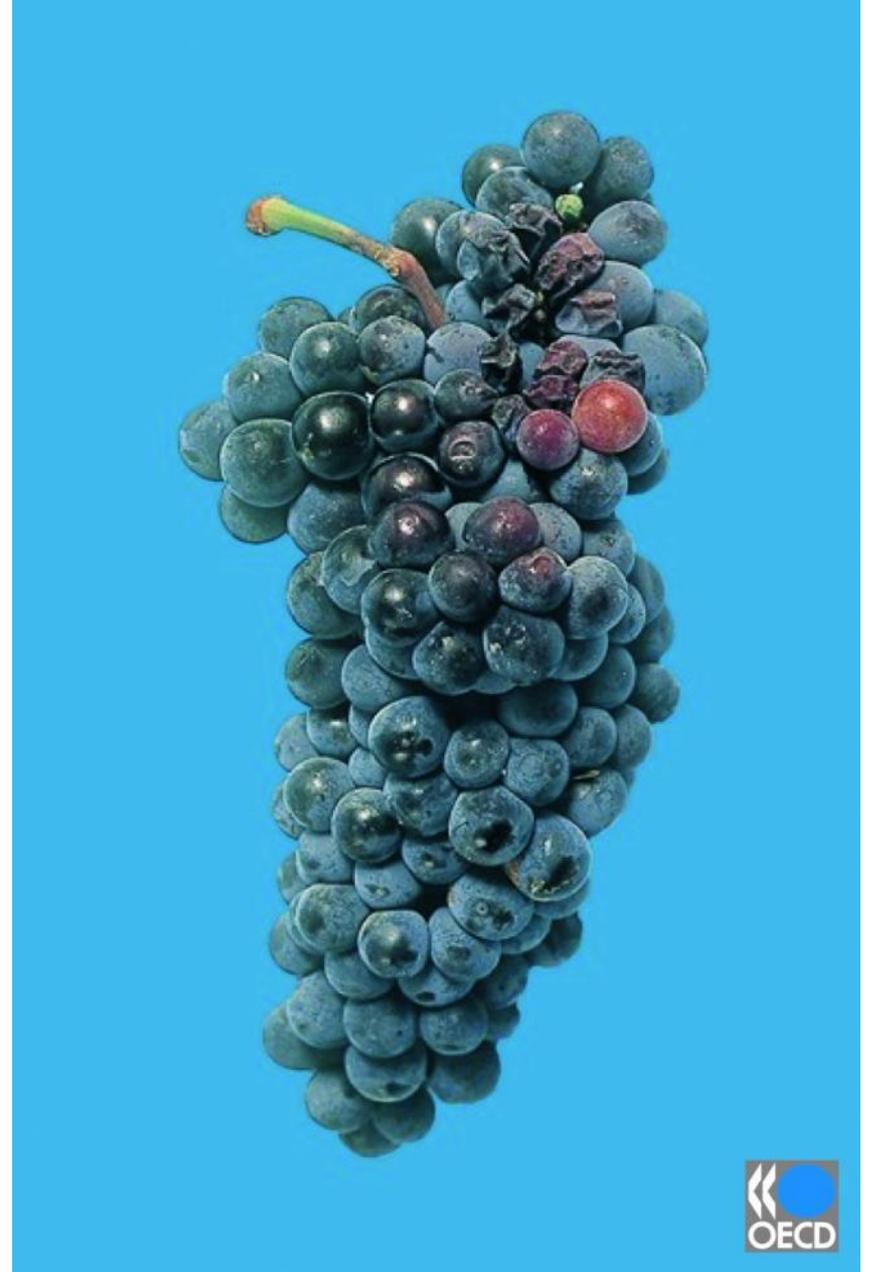


**Photo 18**

**Damage caused by grape berry moth - Not allowed**

**Повреждения ягодной виноградной молью – Не допускается**

**Minimum requirements**  
**Минимальные требования**

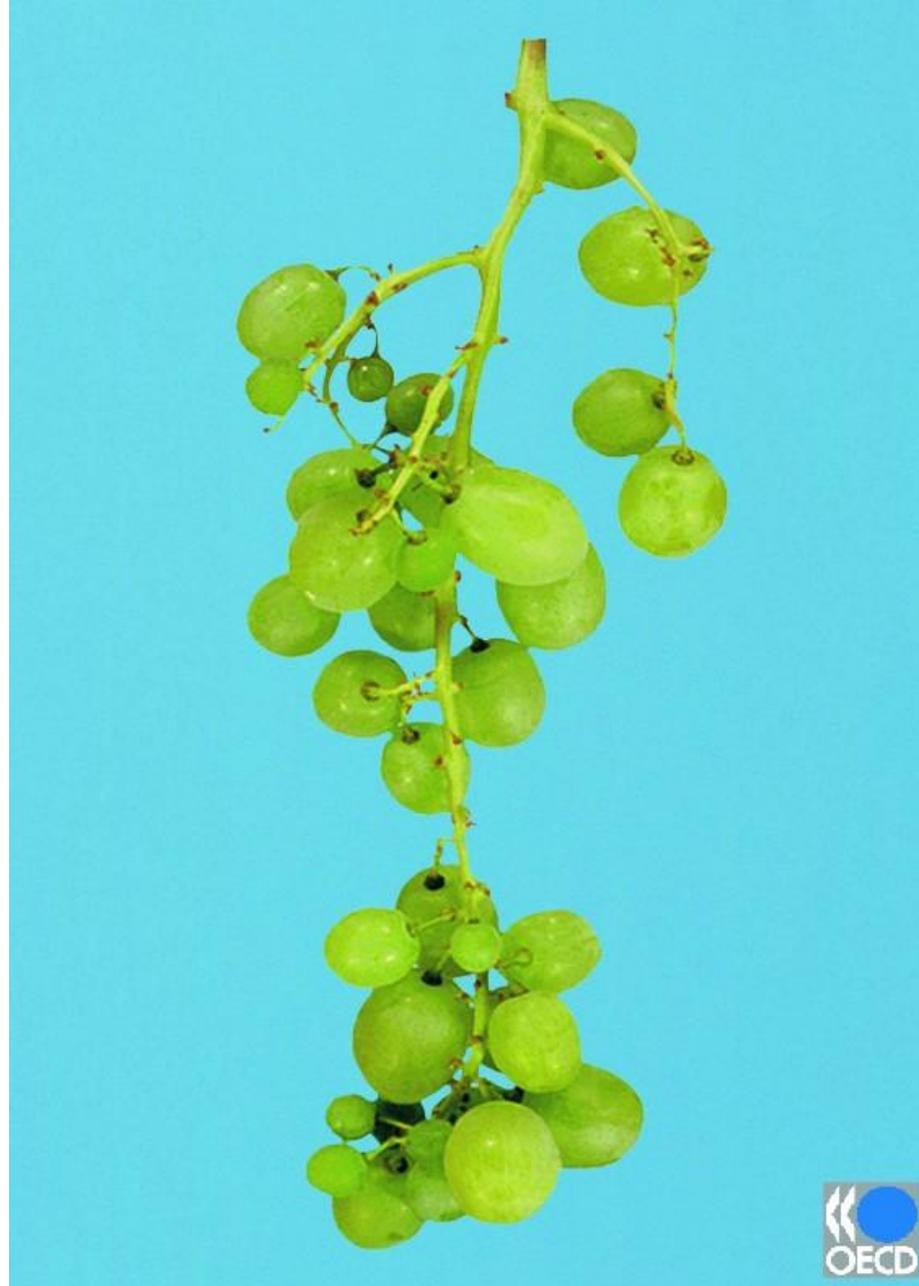


**Photo 19**

**Dried, small black or brown berries - Not allowed**

**Высохшие, маленькие черные или коричневые ягоды – Не допускается**

**Minimum requirements**  
**Минимальные требования**



**Photo 20**

**Bunch with shot (underdeveloped) berries - Not allowed**

**Гроздь с опавшими (недоразвитыми) ягодами – Не допускается**

**Minimum requirements**  
**Минимальные требования**



**Photo 21**

**Pigmentation due to sun - Allowed**  
**Солнечная пигментация - Допускается**

**Minimum requirements**

**Минимальные требования**



**Photo 22**

**Sun scorch - Not allowed**

**Солнечные ожоги – Не допускается**

**Minimum requirements**

**Минимальные требования**



**Photo 23**

**Sun scorch - Not allowed**

**Солнечные ожоги – Не допускается**

**Extra Class**  
**Высший сорт**



**Photo 24**

**Bloom virtually intact - Limit allowed**

**Практически полностью покрытые налетом – Допустимый предел**

**Class I**  
**Первый сорт**



**Photo 25**

**Bloom as far as possible intact - Limit allowed**

**Покрытые налетом насколько это возможно – Допустимый предел**

**Class I**  
**Первый сорт**



**Photo 26**

**Variety/сорт Red Globe**

**left: Typical shape - Allowed; right: Slight defect in shape - Limit allowed**

**Слева: характерная форма - допускается; справа: незначительный дефект формы – допустимый предел**

**Class I**  
**Первый сорт**



**Photo 27**

**Variety/сорт Sugraone**

**left: Typical shape - Allowed;**

**right: Slight defect in shape (berries slightly scattered) - Limit allowed**

**Слева: характерная форма - допускается;**

**Справа: незначительный дефект формы (ягоды немного прорежены) – допустимый предел**

**Class I**  
**Первый сорт**



**Photo 28**

**Variety/сорт Red Globe**

**left: Typical colouring - Allowed; right: Slight defects in colouring - Limit allowed**

**Слева: Характерная окраска - Допускается;**

**Справа: Незначительный дефект окраски – Допустимый предел**

**Class I**  
**Первый сорт**



**Photo 29**

**Very slight sun scorch - Limit allowed**

**Очень незначительные солнечные ожоги – Допустимый предел**



**Class II**  
**Второй сорт**



**Photo 30**

**Variety/сорт Red Globe**

**left: Typical shape - Allowed;**

**right: Defect in shape (scattered berries) - Limit allowed**

**Слева: Характерная форма - Допускается;**

**Справа: Дефект формы ( гроздь разрежена) – Допустимый предел**

**Class II**  
**Второй сорт**



**Photo 31**

**Variety/сорт** Sugraone

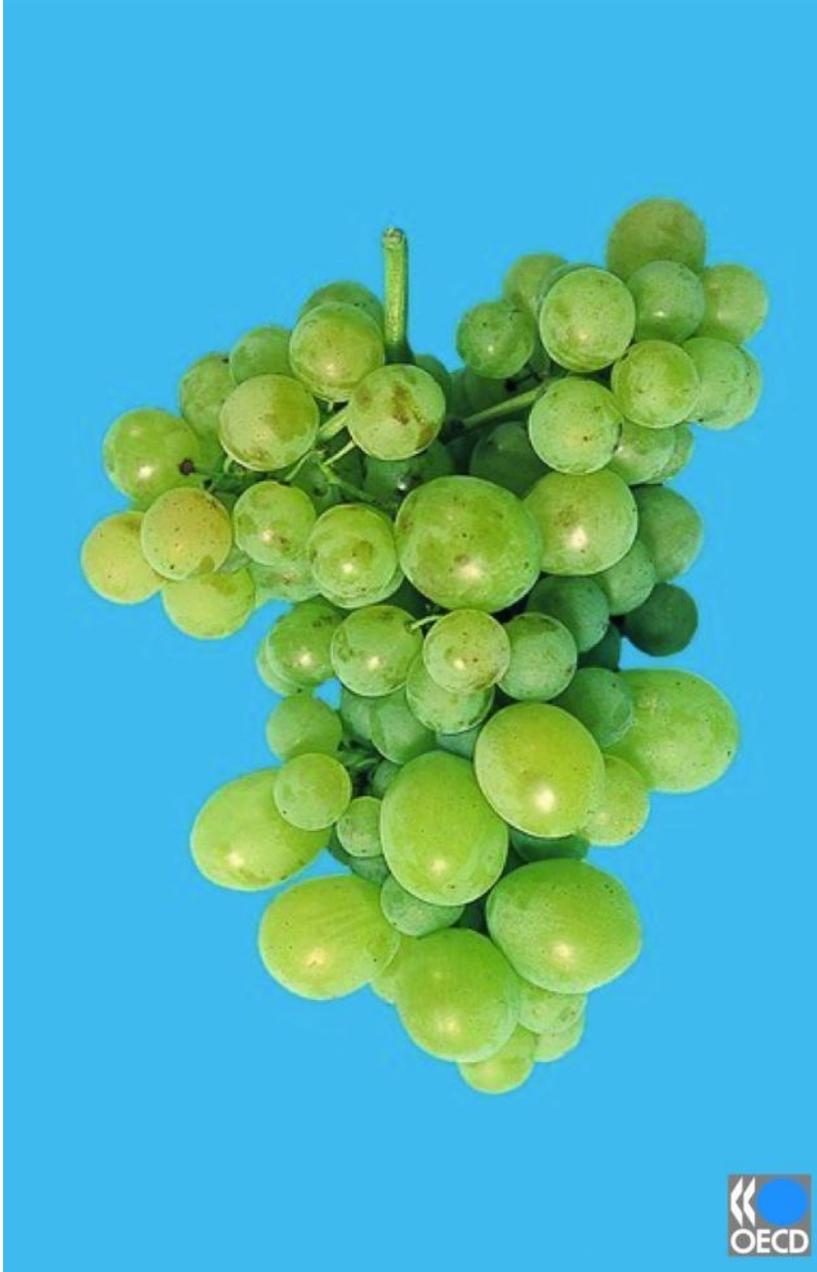
**left: Typical shape - Allowed;**

**right: Defect in shape (scattered berries) - Limit allowed**

**Слева: Характерная форма - Допускается;**

**Справа: Дефект формы ( гроздь разрежена) – Допустимый предел**

**Class II**  
**Второй сорт**



**Photo 32**

**Defects in shape (variation in berry size) - Limit allowed**

**Дефекты формы (разница в размере ягод) – Допустимый предел**

**Class II**  
**Второй сорт**



**Photo 33**

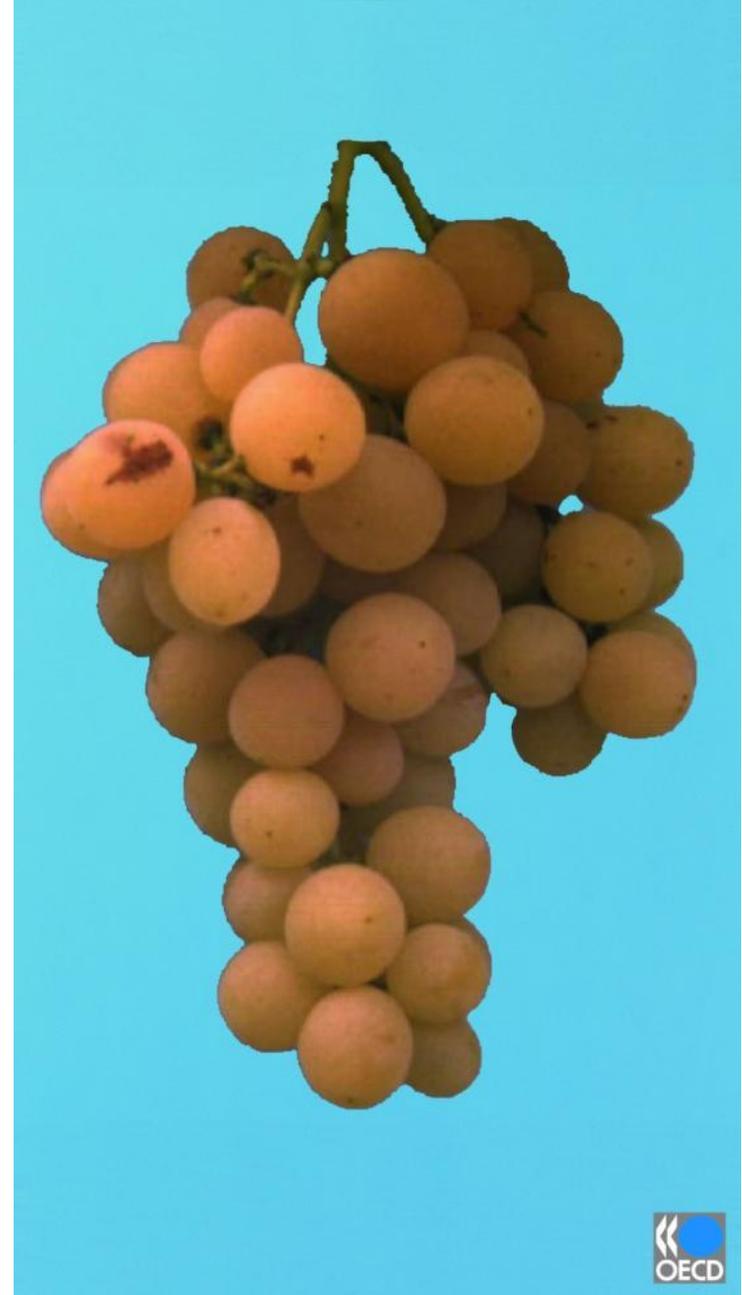
**Variety/сорт Red Globe**

**left: Typical colouring - Allowed; right: Defects in colouring - Limit allowed**

**Слева: Характерная окраска - Допускается;**

**Справа: Дефекты окраски – Допустимый предел**

**Class II**  
**Второй сорт**



**Photo 34**

**Slight sun scorch - Limit allowed**

**Незначительные солнечные ожоги – Допустимый предел**

**Class II**  
**Второй сорт**



**Photo 35**

**Slight sun scorch - Limit allowed**

**Незначительные солнечные ожоги – Допустимый предел**

**Class II**  
**Второй сорт**



**Photo 36**

**Slight skin defects - Limit allowed**

**Незначительные повреждения кожицы – Допустимый предел**

**Class II**  
**Второй сорт**



**Photo 37**

**Slight skin defects - Limit allowed**

**Незначительные повреждения кожицы – Допустимый предел**

**Presentation**  
**Товарный вид**



**Photo 38**  
**Very careful presentation - “Extra” Class**  
**Очень аккуратная укладка – «Высший» сорт**

**Presentation**

**Товарный вид**



**Photo 39**

**Careful presentation - Class I**

**Аккуратная укладка – Первый сорт**

**Presentation**

**Товарный вид**



**Photo 40**

**Suitable presentation - Class II**

**Приемлемая укладка – Второй сорт**



**Photo 41**  
**Bunches of different colours in a sales package not exceeding 1 kg**  
**Грозди разных цветов в упаковке для продажи весом не более 1 кг.**

**Presentation**

**Товарный вид**



**Photo 42**

**Bunches of different colours in the case of the variety Chasselas - Allowed**

**Грозди различных цветов в ящике (сорт «Chasselas») - Допускается**

**Presentation**  
**Товарный вид**



**Photo 43**

**Presentation with a fragment of wine shoot no more than 5 cm in length - Allowed**  
**Гроздь с частью виноградной лозы длиной не более 5 см. - Допускается**

**Presentation**  
**Товарный вид**



**Photo 44**  
**Closed sales package (pre-package)**  
**Закрытая фасовочная единица для продажи**

**Presentation**

**Товарный вид**



**Photo 45**

**Closed sales package (pre-package)**

**Закрытая фасовочная единица для продажи**

**Presentation**

**Товарный вид**



**Photo 46**

**Open sales package**

**Открытая фасовочная единица для продажи**

# Marking Маркировка



**Photo 47**  
**Example of marking printed on the package**  
**Пример маркировки, напечатанной на коробке**

**Marking**  
**Маркировка**



**Photo 48**  
**Example of official control mark (optional)**  
**Официальная пометка о контроле (факультативно)**